

CONDITIONS GENERALES DE VENTE

Pour engager notre Firme, toute commande doit avoir été confirmée en nos bureaux.

Nous prenons toutes nos dispositions pour respecter les délais de livraison et nous n'acceptons aucune pénalité de retard.

Le vendeur se réserve la propriété des marchandises jusqu'à complet paiement. Les risques sont à charge de l'acheteur. Les acomptes pourront être conservés pour couvrir les pertes éventuelles à la revente. En cas de revente des marchandises, même transformées, appartenant au vendeur, l'acheteur lui cède dès à présent, à titre de gage, toutes les créances résultant de leur revente.

Le retard dans la livraison ne peut en aucun cas donner lieu à l'annulation de la commande.

Les marchandises sont expédiées aux risques et périls du destinataire.

Toute réclamation, pour être valable, doit être faite par écrit au plus tard dans les 5 jours qui suivent la réception de la marchandise.

Toutes les factures sont payables à l'échéance de la facture. Il n'est pas renoncé à ce droit en tirant une traite sur l'acheteur.

Nos agents ou représentants n'ont pas qualité pour encaisser le montant de la facture, sauf stipulation expresse.

Toute somme non payée à l'échéance porte de plein droit et sans mise en demeure un intérêt de 12%.

Lorsque le crédit de l'acheteur se détériore, nous nous réservons le droit, même après exécution partielle d'un marché, d'exiger de l'acheteur les garanties que nous jugeons convenables en vue de la bonne exécution des engagements pris. Le refus d'y satisfaire nous donne le droit d'annuler tout ou partie du marché.

En cas de non-paiement d'une facture à son échéance, nous nous réservons le droit d'augmenter son montant de 15%, avec un minimum de 50 EUR.

En cas de contestation, les Tribunaux de Bruxelles sont seuls compétents.

Sauf stipulation contraire et écrite, nos factures sont payables au comptant.

Le risque de change est à charge de l'acheteur.

Le non-paiement d'une seule facture à son échéance rend exigible de plein droit le solde dû sur toutes les autres factures, même non échues.

ALGEMENE VERKOOPSVORWAARDEN

Om onze firma te binden, moet iedere bestelling in onze burelen bevestigd worden.

Wij nemen de nodige maatregelen om de leveringstermijnen te eerbiedigen en nemen geen verdragingspenaliteiten aan.

De goederen blijven eigendom van de verkoper tot volledige betaling van de prijs. Alle risico's zijn ten laste van de koper. De betaalde voorschotten blijven de verkoper verworven ter vergoeding van de mogelijke verliezen bij wederverkoop.

In geval van herverkoop van de goederen, zelfs verwerkt, eigendom van verkoper, draagt de koper vanaf heden aan de verkoper alle verdelingen over, resulterend uit deze herverkoop.

De vertraging in de levering kan in geen geval aanleiding geven tot annulatie der bestelling.

De goederen reizen op gevaar en voor risico van de bestemming.

Iedere klacht, om geldig te zijn, dient schriftelijk en ten laatste binnen de 5 dagen volgend op de ontvangst der goederen bij de firma ingediend te worden.

Alle facturen zijn betaalbaar te vervaldagen. Er wordt van dit recht niet afgezien door het trekken van een wissel op de koper.

Behoudens tegenstrijdige bepaling, mogen onze agenten of vertegenwoordigers het bedrag van de factuur niet incasseren.

Elk bedrag dat onbetaald blijft op zijn vervaldag zal van rechtswege 12% rente geven.

Indien het krediet van de koper een minder gunstig keer neemt, behouden wij ons het recht voor, zelfs na gedeeltelijke uitvoering van het kontrakt van de koper de geschikte waarborgen voor de goede uitvoering der genomen verbintenissen te eisen. In geval de koper ons geen voldoening schenkt, hebben wij het recht de gehele bestelling of een gedeelte ervan te annuleren.

In geval van niet betaling op de vervaldag, behouden wij ons het recht voor het bedrag van de factuur met 15% te verhogen, met minimum van 50 EUR.

In geval van betwisting, zijn de rechtbanken van Brussel alleen bevoegd.

Behoudens andersluidende en schriftelijke bepaling, zijn onze facturen contant betaalbaar.

Het wisselkoersrisico is ten laste van de koper.

De niet-betaling op zijn vervaldag van één enkele factuur maakt het verschuldigd saldo van al de andere zelfs niet vervallen facturen van rechtswege onmiddellijk opeisbaar.

GENERAL CONDITIONS OF SALE

1. We shall be bound only in respect of orders confirmed by us.
2. All reasonable steps will be taken to respect the terms of delivery, but no penalties in respect of delay will be accepted.
3. Until payment in full to the Seller for the Goods the Goods shall remain the property of the Seller. Notwithstanding the foregoing, the risk in the Goods and all liability to third parties in respect thereof shall pass to the Buyer on delivery. The Buyer may sell the goods in the normal course of its business but on condition that the Buyer, in a fiduciary capacity as bailee of the Goods, and for so long as he has not fully discharged his debt to the Seller, shall hold and pursue claims for the proceeds of their sale equal to the price of the Goods for and on behalf of the Seller. The Buyer shall fully pursue such claims and if necessary shall recover the sums due by legal process. The Buyer shall if so required by the Seller, allow the Seller to conduct in the Buyer's name legal proceedings in respect of the monies due on the sale of the Goods. Any sums recovered by the Seller as a result of such proceeding (including sums accepted by the Seller in settlement thereof whether or not equal to the sums claimed) shall be applied to the payment of the monies due to the Seller from the Buyer and then to the reasonable costs incurred by the Seller in the course of such proceedings. Any balance remaining shall be paid to the Buyer. Prior to the sale of the Goods, the Buyer shall, so far as reasonably practicable, store the Goods separately from similar Goods of the Buyer, mark the Goods as the property of the Seller and shall not remove, obliterate or in any manner alter any label, mark or other means the Seller may have of identifying the Goods.
4. Delay in execution of the order shall not be grounds for its cancellation.
5. All goods are despatched at risk of consignee.
6. Complaints must be made in writing to the company AUBRY sprl within 5 days of receipt of goods.
7. All invoices shall be paid to the due date. This obligation shall not be waived by the drawing of a bill of exchange on the buyer.
8. In the absence of any explicit stipulation to the contrary, our agents or representatives have no authority to collect the amount due under the invoice.
9. Any sum unpaid on the due date shall attract interest at the rate of 12% pa.
10. When we consider that the credit of the buyer is deteriorating we reserve the right, even after partial dispatch of the goods, to require from the buyer such guarantees as we may thing proper for the satisfactory fulfilment of the buyer's engagements. Should such guarantees not be forthcoming, we reserve the right to consider the order cancelled.
11. Overdue invoices are subject to a charge of 15% of the invoice value, with a minimum charge of 50 EUR, such charge representing agreed liquidated damages.
12. In case of dispute only the courts of Brussels shall be competent. (For export : In case of dispute, the courts of Brussels or the courts of the domicile of the buyer whichever the seller shall elect shall be competent).
13. In the absence of any written stipulation to the contrary, this invoice is payable for cash.
14. Exchange risk shall be borne by the buyer.
15. When any invoice is unpaid on its due date all other invoices shall be payable forthwith regardless of their original due dates.